

Informazioni sull' aiuto sociale



Città di Berna

Direzione per la
sicurezza sociale

Informazioni generali

Responsabilità del Suo comune

Secondo la legge cantonale bernese sull'assistenza sociale, il comune è responsabile di garantire la sicurezza sociale dei suoi abitanti. I comuni hanno il compito di risolvere le cause dei problemi sociali gravi e di prevenire ogni minaccia di povertà. Nella città di Berna, la Direzione per la sicurezza sociale (DSO) è responsabile per tutte le questioni relative al sociale.

Il Servizio sociale: consiglio ed aiuto gratuito e competente

Se Lei ed i membri della Sua famiglia vi trovate in una situazione finanziaria o sociale critica, può sollecitare l'aiuto del Servizio sociale. Condizione richiesta: deve essere domiciliato/a nella città di Berna (stranieri con permesso B e C). Le prestazioni del Servizio sociale sono versate fintanto che nessun'altra possibilità di aiuto è disponibile.

In che modo il Servizio sociale La aiuta?

L'aiuto deve corrispondere alla Sua situazione personale, sociale e finanziaria. Lo scopo delle prestazioni è di dimostrareLe i mezzi per accedere alla Sua indipendenza personale e finanziaria. Se le Sue condizioni economiche non migliorano, il Servizio sociale La sostiene finanziariamente secondo le direttive della Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale.

Sono compresi nelle prestazioni del Servizio sociale:

Informazione e mediazione

Gli assistenti sociali La aiutano nelle Sue relazioni con altri servizi come la cassa di compensazione, l'ufficio delle tasse, ecc. Forniscono inoltre dei contatti con altre istituzioni come i servizi di consulenza, le chiese, i medici, ecc.

Consigli e colloqui

Gli assistenti sociali La consigliano in caso di difficoltà personali, finanziarie e giuridiche.

Sostegno finanziario

Quando tutte le altre fonti di aiuto finanziario sono esaurite (per esempio : assicurazione, datore di lavoro, disoccupazione, patrimonio), può sollecitare le prestazioni dell'aiuto sociale. L'ammontare delle prestazioni di sostegno è stabilito in modo che Lei possa coprire le spese della Sua vita quotidiana. Si terrà conto del numero di persone che vivono sotto lo stesso tetto. Per poter calcolare le prestazioni, un preventivo di sostegno verrà elaborato, nel quale tutte le Sue entrate verranno contrapposte ai Suoi obblighi. Normalmente, i debiti contratti non sono ripresi dall'aiuto sociale.

Se i Suoi genitori o figli vivono in buone condizioni finanziarie, il sostegno tramite la parentela può essere considerato. Il dovere di sostegno da parte dei parenti, secondo art. 328 del CCS, sarà esaminato in tutti i casi. Secondo la legge sull'assistenza sociale, le prestazioni dell'aiuto sociale devono essere rimborsate secondo determinate condizioni. Il rimborso è obbligatorio se delle prestazioni di assicurazioni sociali sono state versate dopo, se Lei è il/la responsabile principale della Sua situazione di crisi, in caso di guadagni eccezionali (eredità,

lotteria, ecc) o se si ritrova in ottima situazione economica dopo aver percepito l'aiuto sociale.

A che cosa ha diritto?

Consulenza gratuita

Il Servizio sociale La consiglia gratuitamente. La aiuta a far valere i Suoi diritti e le Sue pretese presso gli uffici, le istituzioni, i datori di lavoro, ecc.

Discrezione e difesa assoluta dei diritti costituzionali

Il Servizio sociale fissa un appuntamento in un lasso di tempo ragionevole e dà le spiegazioni necessarie. Tutti i Suoi dati sono trattati con la massima discrezione. Gli assistenti sociali devono osservare il segreto di funzione e non possono intervenire nei Suoi diritti costituzionali (per esempio: permesso di soggiorno)

Informazioni sull' aiuto sociale

Risposta scritta e diritto di ricorso

Se la Sua richiesta scritta è respinta, riceverà la decisione per iscritto con un'informazione sulle vie di ricorso. Se durante una procedura delle prestazioni vengono ridotte o sospese o se un rimborso viene richiesto senza che nessun accordo sulla situazione Le sia giunto per iscritto, riceverà un decreto formale con un'informazione sulle vie di ricorso.

Cosa ci si aspetta da Lei? (i Suoi doveri)

Iniziativa e responsabilità personale

Lei deve fare tutto quanto possibile per migliorare la Sua situazione personale e finanziaria.

Lo scopo essenziale dell'aiuto sociale è di reinserirLa nel mondo del lavoro. Perciò occorre evitarne l'esclusione cronica. Calmare le paure, sostenere il reinserimento, consentire un'attività remunerata per assicurare la Sua esistenza: questi obiettivi possono essere raggiunti solo se farà prova dell'iniziativa necessaria.

Lei continuerà ad essere responsabile dei Suoi affari. L'aiuto del Servizio sociale inizia quando non può più assicurare i suoi interessi o quando non è più in grado di adempiere ad i Suoi obblighi.

Onestà, apertura e disponibilità a cooperare

Il Servizio sociale può collaborare con Lei con successo solo se dà le informazioni necessarie sulla Sua situazione finanziaria e personale rapidamente e rispettando la verità. Se si rifiuta a collaborare per stabilire i Suoi bisogni, la Sua richiesta non potrà essere trattata.

Se tace dei fatti o se dà informazioni false per usufruire dell'aiuto sociale, è punibile. In tutti i casi, delle prestazioni percepite in modo ingiustificato dovranno essere rimborsate.

Informazioni sull' aiuto sociale

Ha dei dubbi oppure si sente in collera?

Gli assistenti sociali Le porranno domande molto personali per capire e giudicare al meglio la Sua situazione. Lei deve passare questo colloquio di chiarimento. Se il modo di lavorare dell'assistente sociale non Le conviene, lo dica apertamente un colloquio sincero permette di superare molte difficoltà. Se tuttavia ciò non è possibile, può esigere un colloquio di chiarimento presso la direzione del Servizio sociale. Durante il servizio civile non è consentita alcuna violenza, nè minaccia di ricorso alla forza, sia in forma fisica, sia in forma verbale. Se si dovesse verificare un tale caso, questo sarà segnalato immediatamente alle forze dell'ordine.

Ha il diritto di accedere al Suo dossier. Lei deve solo annunciare al Suo assistente sociale il Suo desiderio di consultare il fascicolo.

Indirizzi/Numeri di telefono e di fax

Servizio Sociale di Berna
Predigergasse 10, 3011 Berna
Tel. 031 321 60 27
Fax 031 321 72 54

Orari d'apertura (ingresso nell'edificio)

Lunedì – mercoledì	ore 08.30 – 11.30 ore 14.00 – 17.00
Giovedì	ore 14.00 – 17.00
Venerdì	ore 08.30 – 11.30 ore 14.00 – 16.00
Cassa	
Lunedì – mercoledì e venerdì	ore 08.30 – 11.30

Orari d'apertura per nuove iscrizioni

Lunedì – giovedì	ore 14.00 – 16.30
Venerdì	ore 14.00 – 15.30

Foglio informativo sull'Assistenza Sociale



Stadt Bern

Direktion für Bildung
Soziales und Sport

Informazioni generali

La città di Berna rinforza la sua attività di controllo nei Servizi Sociali per invalidare il sospetto generale contro le persone che ricevono aiuto sociale, per prevenire casi d'abuso, rispettivamente per combatterli, per alleggerire gli assistenti sociali e in questo modo consolidare la considerazione dell'aiuto sociale.

Al 1 giugno 2008 nei Servizi Sociali saranno introdotti una sezione di revisione sociale e un ispettorato sociale. Degli assistenti sociali diplomati con conoscenze specifiche si occuperanno di questi compiti.

Sezione di revisione sociale

Questa sezione non ha contatto diretto con i clienti. Essa verifica i dossier dell'aiuto sociale e consiglia gli assistenti sociali in casi sospetti, ma anche in casi di condizioni finanziarie complesse. In base ai risultati degli accertamenti può esserne la conseguenza anche una denuncia.

Ispettorato sociale

Le ispettrici e gli ispettori sociali faranno degli accertamenti. Diventeranno attivi in casi sospetti, per esempio in caso di sospetto lavoro nero o per i controlli delle condizioni domestiche. Avranno un contatto più diretto con i clienti. Sono previste visite sul luogo (visite domiciliari) allo scopo di verificare lo stato delle cose. Essi possono presentarsi sia dietro appuntamento sia anche non annunciati. All'ispettorato sociale non spettano i poteri della Polizia. Se la persona aiutata dai Servizi Sociali nega l'accesso all'appartamento, questo non può essere ottenuto con la forza. Se una visita domiciliare è però indispensabile per poter chiarire i requisiti per la prestazione, un atteggiamento di rifiuto può avere svantaggi - fino al rifiuto di prestazioni - per il soggetto interessato. Secondo il risultato degli accertamenti può anche seguire una denuncia.

Eventuali domande sono da rivolgere a il vostro/la vostra assistente sociale.